

19. Ungnad beger ich nit von ir

Hundert vnd fünfzechen guter
newer Liedlein / mit vier / fünff / sechs stimmē / vor
nie im truck außgangen / **Deutsch / Frantzö-**
sisch / Welsh vnd Lateinisch / lustig zu singen / vnd auff die
Instrument diensflich / von den berhümbtesten
diser Kunst gemacht.

ANTHONY MAYDWELL
Editor

Mit Römischer Kaiserlicher vnd Königlicher Mayestat
Pauilegium / auff vier Jar nicht nachzutrucken
bey peen zehen Marck goldes

IESVS SYRACH.
Vinum & Musica laetificant cor hominum.

New Arts Press of Perth
2024

115 Weltliche und einige geistliche Lieder

19. Ungnad beger ich nit von ir

Editor: Anthony Maydwell

Lyrics: Anonymous

Source: <https://rism.online/sources/993103269>

Ludovicus Senfflius (Ludwig Senfl)

c.1486-1542/43

1. Ungnad beger ich nit von ihr,
hoff, dasz auch mir solchs nit werd zu gemessen.
Was müglich ist, bin ich bereit, in Lieb und Leid
dein nimmer zu vergessen.
Mein Leben lang nimm ich zu Dank,
dasz sich die Zart weiblicher Art erzeiget je,
und anders nie erzeiget hat, als ihren Ehren wol anstat.

1. I do not desire a favor from her
that it should not be measured out to me.
What is true is that I am ready, in love and sorrow,
to never forget you.
For my whole life I will be grateful,
that the delicate nature of womanhood has shown itself to me,
and never shown itself otherwise, than as befits her honour.

2. Ehrentreich und werth wird sie erkannt,
und billig g'nannt ein Kron weiblicher Güte.
Dein Datum steht allein darein,
frumm frölich sein aus adelichem G'müte.
Verborgen ist, wiewol böß List sind auf der Bahn, verdrieszen möcht
nach solcher Schwer, dasz alls mit G'fähr
wird zugericht, als mir und meinem Haufen geschicht.

2. Honorable and worthy she is recognized,
and justly called a crown of feminine virtue.
Your date stands alone therein,
to be cheerfully honest out of noble spirit.
Hidden is, although evil cunning is on the path, it might annoy
after such hardship, that everything is prepared
with danger, as happens to me and my band.

3. Wo bäurisch Art zu Hof regiert,
gefunden wird gut Regiment gar selten.
Der Adel wird dardurch veracht;
als ich betracht, musz ich gar ost entgelten
in diesem Fall. Es wird einmal
verkehren sich, wiewol jetzt ich
bin gschlagen aus, darf nit zum Haus,
ist alls des Klaffers Schuld; in ihm Dienst trag ich herzlich Geduld.

3. Where peasant customs rule at court,
good government is rarely found.
The nobility is thereby despised;
as I observe, I must pay dearly in this case.
It will turn around one day,
although now I am driven out,
I am not allowed to the house,
it is all the knave's fault; in her service I must forbear.

Discantus

Altus

Tenor

Bassus

Un - gnad be - ger ist ich bin nicht von ir nit
Was mög - lich ist bin ich be - reyt, bin

D.

A.

T.

B.

von ir hoff auch das mir solchs
be - reyt in lieb und leyd dein

9

D.
 A.
 T.
 B.

13

D.
 A.
 T.
 B.

17

D.
 A.
 T.
 B.

21

D.
 A.
 T.
 B.

25

D. ze - i - get ye und an - - ders nie er -

A. er - ze - i - get - - - hat als i -

T. - - ders nie er - zey - get hat als

B. nie er - - zey - get hat

29

D. - zey - get hat als i - ren eh - ren wol an - stat.

A. ren eh - - ren wol an - stat.

T. i - - ren eh - - ren wol an - stat.

B. als i - ren eh - ren wol an - stat.